
**3rd Session, 51st Legislature
New Brunswick
39 Elizabeth II, 1990**

**3^e session, 51^e Législature
Nouveau-Brunswick
39 Elizabeth II, 1990**

BILL

**AN ACT TO AMEND THE FOREIGN
RESIDENT CORPORATIONS ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES
CORPORATIONS ÉTRANGÈRES
RÉSIDENTES**

HON. JAMES E. LOCKYER, Q.C.

L'HON. JAMES E. LOCKYER, c.r.

EXPLANATORY NOTES

Sections 1 and 4

These amendments will broaden the range of those individuals who are authorized to provide the certificates referred to in paragraph 3(1)(f) and section 11 of the *Foreign Resident Corporations Act* in relation to applications for foreign resident corporation status and the establishment by a foreign resident corporation of a voluntary return to its original jurisdiction or the voluntary transfer of its registered office from New Brunswick. The existing provisions require that such certificates be provided by the highest diplomatic or consular officer accredited to Canada as ambassador, minister or otherwise. These amendments will authorize any member of the diplomatic mission or consular post established in Canada by the original jurisdiction, who has such qualifications as may be prescribed by regulation, to provide the certificates.

Section 2

(a) This amendment will provide that an applicant foreign corporation will acquire the status of a foreign resident corporation as of the date shown in the certificate issued under section 4 of the *Foreign Resident Corporations Act*.

(b) The date shown in a certificate issued under section 4 of the *Foreign Resident Corporations Act* shall be, in the discretion of the Minister of Justice, the date the application of the applicant foreign corporation was received, the date determined in accordance with the laws of the original jurisdiction of the applicant foreign corporation or such later date the Minister considers appropriate.

Section 3

This amendment will allow a foreign corporation to amend documents filed with the Minister of Justice under section 7 of the *Foreign Resident Corporations Act*.

Section 5

This amendment is consequential on the amendments in sections 1 and 4 of this Act in that it provides the necessary authority to make regulations with respect to the amendments made in those sections.

Section 6

This provision will provide that the validity of certificates or other documents submitted to the Minister of Justice under subsections 3(1) and 7(1) of the *Foreign Resident Corporations Act* before the commencement of section 1 of this Act will not be affected by the amendment made in section 1 of this Act.

Section 7

Commencement provision.

NOTES EXPLICATIVES

Articles 1 et 4

Ces modifications élargiront la gamme des personnes autorisées à fournir des certificats visés à l'alinéa 3(1)f) et l'article 11 de la *Loi sur les corporations étrangères résidentes* relativement aux demandes pour l'obtention du statut de corporation étrangère résidente et à la preuve du retour volontaire d'une corporation étrangère résidente à son pays d'origine ou au transfert volontaire de son bureau enregistré hors du Nouveau-Brunswick. Les dispositions existantes exigent que ces certificats soient fournis par le plus haut agent diplomatique ou consulaire accrédité auprès du gouvernement du Canada à titre d'ambassadeur, ministre plénipotentiaire ou à tout autre titre. Désormais, ces modifications autoriseront tout membre d'une mission diplomatique ou d'un poste consulaire établi au Canada par le pays d'origine, qui a les compétences qu'un règlement peut prescrire, à fournir ces certificats.

Article 2

a) Cette modification prévoit qu'une corporation étrangère demanderesse aura le statut de corporation étrangère résidente à la date figurant au certificat délivré en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les corporations étrangères résidentes*.

b) La date figurant au certificat délivré en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les corporations étrangères résidentes* doit être, à la discrétion du ministre de la Justice, la date de réception de la demande de la corporation étrangère ou la date déterminée conformément aux lois du pays d'origine de la corporation étrangère demanderesse ou encore, une date postérieure que le Ministre estime indiquée.

Article 3

Cette modification permettra à une corporation étrangère de modifier les documents déposés auprès du ministre de la Justice en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les corporations étrangères résidentes*.

Article 5

Cette modification est corrélative aux modifications aux articles 1 et 4 de la présente loi en ce sens qu'elle prévoit les pouvoirs nécessaires pour établir les règlements relatifs aux modifications faites à ces articles.

Article 6

Cette disposition prévoit que la validité des certificats ou autres documents soumis au ministre de la Justice en vertu des paragraphes 3(1) et 7(1) de la *Loi sur les corporations étrangères résidentes* ne sera pas touchée par la modification faite à l'article 1 de la présente loi avant son entrée en vigueur.

Article 7

Entrée en vigueur.

An Act to Amend the Foreign Resident Corporations Act

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Paragraph 3(1)(f) of the Foreign Resident Corporations Act, chapter F-19.1 of the Acts of New Brunswick, 1984, is amended in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “from the highest diplomatic or consular officer accredited to Canada as ambassador, minister or otherwise that as such representative of the original jurisdiction and in its name” and substituting “from a member of the diplomatic mission or consular post established in Canada by the original jurisdiction, who has such qualifications as may be prescribed by regulation, that as a representative of the original jurisdiction and in its name”.*

2 *Section 4 of the Act is amended*

(a) in subsection (2) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Where the Minister issues a certificate under subsection (1)” and substituting “On and after the date shown on a certificate issued by the Minister under subsection (1)”;

Loi modifiant la Loi sur les corporations étrangères résidentes

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *L'alinéa 3(1)f) de la Loi sur les corporations étrangères résidentes, chapitre F-19.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1984, est modifié au passage qui précède le sous-alinéa (i) par la suppression des mots «du plus haut agent diplomatique ou consulaire accrédité auprès du gouvernement du Canada à titre d'ambassadeur, de ministre plénipotentiaire ou à tout autre titre qui, en qualité de représentant du pays d'origine et en son nom» et leur remplacement par les mots «d'un membre de la mission diplomatique ou du poste consulaire établi au Canada par le pays d'origine, qui a des compétences qu'un règlement peut prescrire, en qualité de représentant du pays d'origine et en son nom».*

2 *L'article 4 de la Loi est modifié*

a) au paragraphe (2), au passage qui précède l'alinéa a) par la suppression des mots «Dès que le Ministre délivre un certificat en vertu du paragraphe (1)» et leur remplacement par les mots «À la date et après la date figurant sur un certificat délivré par le Ministre en vertu du paragraphe (1)»;

(b) by adding after subsection (2) the following:

4(3) For the purposes of subsection (2), the date shown in the certificate issued by the Minister under subsection (1) shall be, in the discretion of the Minister,

(a) the date the application by the foreign corporation was received by the Minister,

(b) where the laws of the original jurisdiction of the applicant foreign corporation provide for the time of transfer of the registered office of the corporation, the date determined in accordance with such laws, or

(c) such later date as the Minister considers appropriate.

3 Paragraph 7(3)(a) of the Act is amended by adding “or amend” after “withdraw”.

4 Paragraph 11(a) of the Act is repealed and the following is substituted:

(a) a member of the diplomatic mission or consular post established in Canada by the original jurisdiction, who has such qualifications as may be prescribed by regulation; or

5 Section 20 of the Act is amended

(a) in paragraph (a) by striking out “application, and” at the end of the paragraph and substituting “application;”;

(b) by adding after paragraph (a) the following:

(a.1) prescribing qualifications of members of diplomatic missions or consular posts for the purposes of paragraphs 3(1)(f) and 11(a);

b) par l’adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit:

4(3) Aux fins du paragraphe (2), la date figurant au certificat délivré par le Ministre en vertu du paragraphe (1) doit être, à la discrétion du Ministre,

a) la date à laquelle la demande de la corporation étrangère a été reçue par le Ministre,

b) lorsque les lois du pays d’origine de la corporation étrangère demanderesse prévoient la date de transfert du bureau enregistré de la corporation, la date déterminée conformément à de telles lois, ou

c) une date postérieure que le Ministre estime indiquée.

3 L’alinéa 7(3)a) de la Loi est modifié par l’adjonction des mots «ou modifier» après le mot «retirer».

4 L’alinéa 11a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

a) par un membre de la mission diplomatique ou du poste consulaire établi au Canada par le pays d’origine, qui a des compétences qu’un règlement peut prescrire; ou

5 L’article 20 de la Loi est modifié

a) à l’alinéa a), par la suppression des mots «demande, et» à la fin de l’alinéa et leur remplacement par le mot «demande;»;

b) par l’adjonction après l’alinéa a) de ce qui suit:

a.1) prescrivant les compétences des membres des missions diplomatiques ou postes consulaires aux fins des alinéas 3(1)f) et 11a);

6 *Nothing in paragraph 3(1)(f) of the Foreign Resident Corporations Act as amended by section 1 of this Act affects the validity of a certificate or other document submitted to the Minister under subsection 3(1) or 7(1) of the Foreign Resident Corporations Act before the commencement of section 1 of this Act.*

7 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

6 *Rien dans l'alinéa 3(1)f) de la Loi sur les corporations étrangères résidentes tel que modifié par l'article 1 de la présente loi ne porte atteinte à la validité d'un certificat ou autre document soumis au Ministre en vertu du paragraphe 3(1) ou 7(1) de la Loi sur les corporations étrangères résidentes avant l'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi.*

7 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*